

## DE LA VIDA Y COSTUMBRES DE LOS TURCOS

**BNM, Ms. 2794,**

**Relación de las costumbres, gobierno, religión y  
milicia; descripción de Constantinopla, sacada  
por la mayor parte de Antonio Menavio, de  
Pedro Velonio y Fr. Antonio Váez.**

### **Capítulo 24**

Colección: Grandes Fuentes  
Fecha de Publicación: 05/02/2019  
Número de páginas: 7  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)**



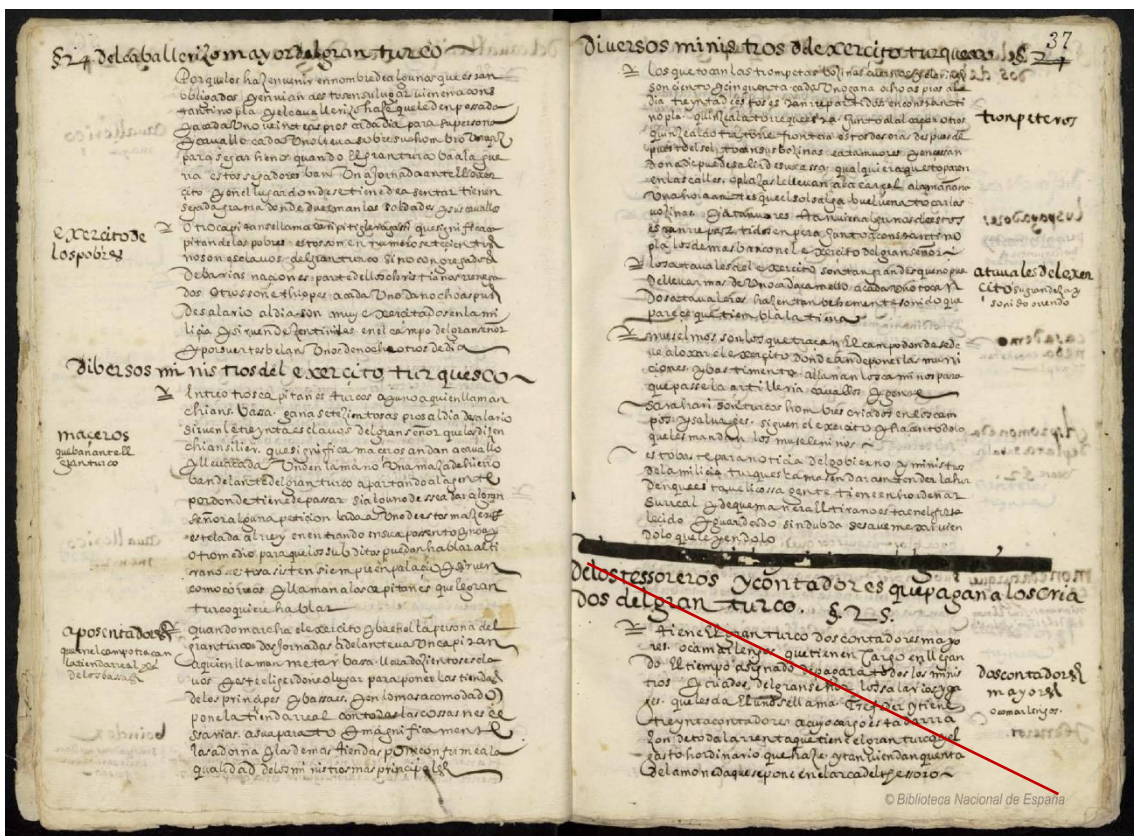
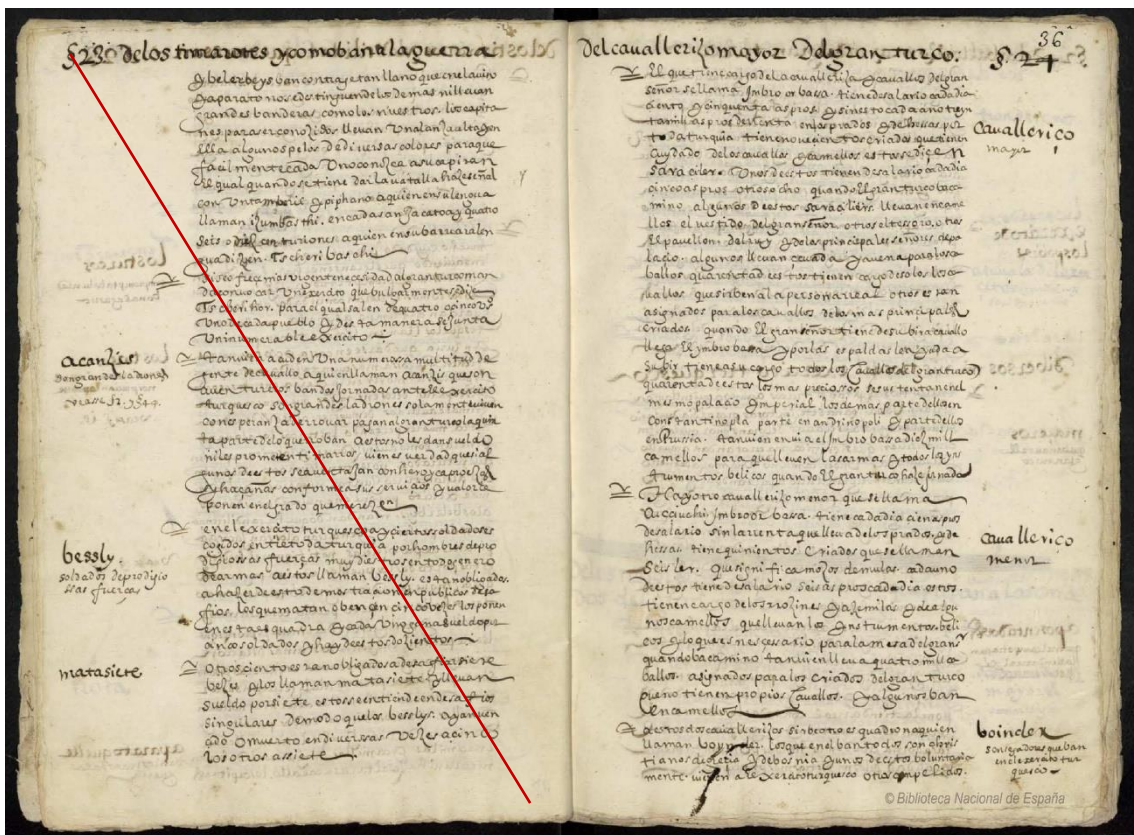
#### **Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

Capítulo 24: Del cauallero mayor del Gran Turco [capit. 24]



/f.36r./

[Capítulo] 24: Del cauallerizo mayor del Gran Turco

**Caualleriço mayor**

El que tiene cargo de la caualleriza y cauалlos del Gran Señor se llama Imbroor bassa; tiene de salario cada día ciento y cinquenta aspros y sin esto cada año treyntamil aspros de renta en los prados y dehesas por toda Turquía tiene noveçientos criados que tienen cuidado de los cauалlos y camellos; estos se diçen Saraciler; Unos de estos tienen de salario cada día cinco aspros, otros ocho; quando el Gran Turco va camino algunos de estos Saraçilers lleuan en camellos el uestido del Gran Señor, otros el tesoro, otros el pauellón del rrey y de los principales señores de palaçio; algunos lleuan çeuada y auena para los caballos; quarenta de estos tienen cargo de solos los cauалlos que sirven a la persona rreal, otros están asignados para los cauалlos de los más principales criados. Quando el Gran Señor tiene de subir a cauалlo llega el Ymbio bassa y por las espaldas le ayuda a subir; tiene a su cargo todos los cauалlos del Gran Turco; quarenta de estos, los más preçiossos, se sustentan en el mesmo palaçio imperial; los demás, parte dellos en Constantinopla, parte en Andrinopoli, y parte dellos en Prussia. Tan uien enuia el Imbro bassa diez mil camellos para que lleuen las armas y todos los instrumentos bélicos quando el Gran Turco haze jornada.

**Cauallerizo menor**

Hay otro cauallerizo menor que se llama Cucciuchi Ibroor bassa; tiene cada día cien aspros de salario, sin la renta que lleua de los prados y dehesas; tiene quinientos criados que se llaman Seisler, que signiica mozos de mulas; cada uno de estos tiene de salario seis aspros cada día; estos tienen cargo de los rozines y azemilas y de algunos camellos que lleuan los instrumentos bélicos y lo que es nesçessario par la mesa del Gran S[eño]r quando va camino; tan uien lleva quatro mil caballos asignados para los criados del Gran Turco que no tienen propios cauалlos, y algunos van en camellos.

**Boinder son segadores que van en el exercito turquesco**

A estos dos cauallerizos sirve otro esquadron a quien llaman Boynder, los que en él van todos son christianos de Grecia y de Bosnia, y unos de estos voluntariamente vienen al exercito turquesco, otros compelidos /p. 36v./ porque los hacen uenir en nombre de algunos que están obligados y enuian a estos en su lugar; vienen a Constantinopla y el cauallerizo haze que le den possada y a cada uno veinte aspros cada día para su persona y cauалlo; cada uno lleva sobre sus hombro una hoz para segar heno quando el Gran Turco va a la guerra estos seadores van una jornada ante el exercito y en el lugar donde se tiene de asentar tienen segada grama donde duerman los soldados y sus cauалlos.

**Exercito de los pobres**

Otro capitán se llama Caripiti Gleragassi, que significa capitán de los pobres; estos son en número seteçientos; no son esclavos del Gran Turco sino congregados de varias naciones, parte dellos christianos rrenegados, otros son ethiopes; a cada uno dan ocho aspros de salario al día; son muy exercitados en la milicia y sirven de zentinelas en el campo del Gran Señor, y por suertes velan unos de noche otros de día.

**Diversos ministros del exercito turquesco**

**Maçeros que van ante el Gran Turco**

Entre otros capitanes turcos ay uno a quien llaman Chians Vassa; gana seteçientos aspros al día de salario; sirvenle treinta esclavos del Gran Señor que los dicen Chiansilier, que significa Maçeros; andan a cauалlo y lleua cada uno en la mano una maza de hierro; van delante del Gran Turco apartando a la gente por donde tiene de pasar; si alguno desea dar al Gran Turco alguna petición la da a uno de estos mazeros,



este la da al rrey en entrando en su aposento y no ay otro medio para que los súbditos puedan hablar al tirano. Estos asisten siempre en palacio y sirven como correos y llaman a los capitanes que el Gran Turco quiere hablar.

#### Aposentadores, que en el campo traçan la tienda rreal y la de los basases

Quando marcha el exercito y va en él la persona del Gran Turco, dos jornadas adelante ua un capitán a quien llaman Metar Bassa; lleua dozientos escavos y este elige idóneo lugar para poner las tiendas de los príncipes y basases; y en lo más acomodado pone la tienda rreal con todas las cosas neçessarias a su aparato y magníficamente las adorna y las demás tiendas pone conforme a la qualidad de los ministros más principales.

/p. 37r/

#### Trompeteros

Los que tocan las trompetas, bocinas, cuernos y clarinetes son ciento y cinquenta; cada uno gana ocho aspros al día; treinta de estos están rrepartidos en Constantinopla; quinze a la torre que está junto al alcaçar, otros quinze a la otra torre frontera; estos dos oras después de puesto el sol tocan sus bozinas e atamuores y en çessando nadie puede salir de su casa; qualquiera que topasen en las calles o plazas le lleuan a la cárcel; a la mañana, una hora antes que el sol salga, vuelven a tocar las uozinas y atanuores; tan uien algunos de estos están rrepartidos en Pera junto a Constantinopla; los demás van con el exercito del Gran Señor.

#### Atauales del exercito, su grandeza y sonido orrendo

Los atauales del exercito son tan grandes que no puede llevar más de uno cada camello; a cada uno tocan dos atauales; hacen tan vehemente sonido que parece que tiembla la tierra.

Nueselmos son los que traçan el campo donde se deue alojar el exercito, donde han de poner las municiones y vastimentos allanan los caminos para que passe la artillería, cauillos y gente.

Sarahari son turcos hombres criados en los campos y saluages; siguen el exercito y hacen todo lo que les mandan los museleninos.

Esto baste para noticia del gobierno y ministros de la milicia turquesca, mas en dar a entender ha horden que esta uelicossa gente tiene en hordenar su rreal y de que manera el tirano está en el fortaleçido y guardado sin duda se saue mexor viéndolo que leyéndolo.

## ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN

### [Capítulo] 24: Del caballerizo mayor del Gran Turco

#### Caballerizo mayor

El que tiene cargo de la caballeriza y caballos del Gran Señor se llama Imbroor Basa; tiene de salario cada día ciento y cinquenta aspros, y sin esto cada año treinta mil aspros de renta en los prados y dehesas por toda Turquía; tiene novecientos criados que tienen cuidado de los caballos y camellos; estos se dicen Saraciler. Unos de estos tienen de salario cada día cinco aspros, otros ocho; cuando el Gran Turco va [de] camino, algunos de estos Saraçilers llevan en camellos el vestido del Gran Señor, otros el tesoro, otros el pabellón del rey y de los principales señores de palacio;

algunos llevan cebada y avena para los caballos. Cuarenta de estos tienen cargo de solos los caballos que sirven a la persona real, otros están asignados para los caballos de los más principales criados. Cuando el Gran Señor tiene de subir a caballo, llega el Imbro Basa y por las espaldas le ayuda a subir; tiene a su cargo todos los caballos del Gran Turco; cuarenta de estos, los más preciosos, se sustentan en el mismo palacio imperial; los demás, parte de ellos en Constantinopla, parte en Andrinopoli, y parte de ellos en Prusia. También envía el Imbro Basa diez mil camellos para que lleven las armas y todos los instrumentos bélicos cuando el Gran Turco hace jornada.

#### Caballerizo menor

Hay otro caballerizo menor que se llama Cucciuchi Ibroor Basa; tiene cada día cien aspros de salario, sin la renta que lleva de los prados y dehesas; tiene quinientos criados que se llaman Seisler, que significa mozos de mulas; cada uno de estos tiene de salario seis aspros cada día; estos tienen cargo de los rocines y acémilas, y de algunos camellos que llevan los instrumentos bélicos y lo que es necesario para la mesa del Gran Señor cuando va [de] camino; también lleva cuatro mil caballos asignados para los criados del Gran Turco que no tienen propios caballos, y algunos van en camellos.

#### Boinder son segadores que van en el ejército turquesco

A estos dos caballerizos sirve otro escuadrón, a quien llaman Boynder; los que en él van, todos son cristianos de Grecia y de Bosnia; y unos de estos voluntariamente vienen al ejército turquesco, otros compelidos, porque los hacen venir en nombre de algunos que están obligados y envían a estos en su lugar; vienen a Constantinopla, y el caballerizo hace que les den posada y a cada uno veinte aspros cada día para su persona y caballo; cada uno lleva sobre sus hombros una hoz para segar heno; cuando el Gran Turco va a la guerra, estos segadores van una jornada ante el ejército, y en el lugar donde se tiene de asentar tienen segada grama donde duermen los soldados y sus caballos.

#### Ejército de los pobres

Otro capitán se llama Caripiti Gleragasi, que significa capitán de los pobres; estos son en número setecientos; no son esclavos del Gran Turco sino congregados de varias naciones, parte de ellos cristianos renegados, otros son etíopes; a cada uno dan ocho aspros de salario al día; son muy ejercitados en la milicia y sirven de centinelas en el campo del Gran Señor, y por suertes velan, unos de noche, otros de día.

#### Diversos ministros del ejército turquesco Maceros que van ante el Gran Turco

Entre otros capitanes turcos hay uno a quien llaman Chians Basa; gana setecientos aspros al día de salario; sírvanle treinta esclavos del Gran Señor, que los dicen Chiansilier, que significa Maceros; andan a caballo

y lleva cada uno en la mano una maza de hierro; van delante del Gran Turco apartando a la gente por donde tiene de pasar; si alguno desea dar al Gran Turco alguna petición, la da a uno de estos maceros, éste la da al rey en entrando en su aposento,  
y no hay otro medio para que los súbditos puedan hablar al tirano.  
Estos asisten siempre en palacio, y sirven como correos,  
y llaman a los capitanes que el Gran Turco quiere hablar.

### Aposentadores, que en el campo trazan la tienda real y la de los basases

Cuando marcha el ejército y va en él la persona del Gran Turco, dos jornadas adelante va un capitán a quien llaman Metar Basa; lleva doscientos esclavos, y éste elige idóneo lugar para poner las tiendas de los príncipes y bajás; y en lo más acomodado pone la tienda real con todas las cosas necesarias a su aparato, y magníficamente las adorna;  
y las demás tiendas pone conforme a la cualidad de los ministros más principales.

### Trompeteros

Los que tocan las trompetas, bocinas, cuernos y clarinetes son ciento y cincuenta; cada uno gana ocho aspros al día; treinta de estos están repartidos en Constantinopla; quince a la torre que está junto al alcázar, otros quince a la otra torre frontera; éstos, dos horas después de puesto el sol, tocan sus bocinas y atambores; y en cesando, nadie puede salir de su casa; cualquiera que topasen en las calles o plazas le llevan a la cárcel; a la mañana, una hora antes que el sol salga, vuelven a tocar las bocinas y atambores; también algunos de estos están repartidos en Pera, junto a Constantinopla; los demás van con el ejército del Gran Señor.

### Atabales del ejército, su grandeza y sonido horrendo

Los atabales del ejército son tan grandes que no puede llevar más de uno cada camello; a cada uno tocan dos atabaleros; hacen tan vehemente sonido que parece que tiembla la tierra.

Nueselmos son los que trazan el campo donde se debe alojar el ejército, donde han de poner las municiones y bastimentos, allanan los caminos para que pase la artillería, caballos y gente.

Sarahari son turcos hombres criados en los campos y salvajes; siguen el ejército y hacen todo lo que les mandan los musulmanes.

Esto baste para noticia del gobierno y ministros de la milicia turquesca; mas en dar a entender la orden que esta belicosa gente tiene en ordenar su real, y de qué manera el tirano está en él fortalecido y guardado, sin duda se sabe mejor viéndolo que leyéndolo.

## Próximo capítulo 25: De los tesoreros y contadores que pagan a los criados del Gran Turco

